

## ERIK A. SAUDEK. Bibliografický soupis jeho textů

Sestavili Kamila Schewczuková a Michal Topor

Soupis je uspořádán chronologicky (v jedné řadě tak stojí Saudkovy texty původní i překlady; knihy dle doby vydání /lze-li dle recenzí zjistit/, případně umístěny na konec sledu pro patřičný rok). Pokud byla některá práce otištěna vícekrát, jsou veškeré přetisky sdruženy pod jeden, tj. první záznam (v jeho rámci signalizuje další otisky a vydání znak ►), ty, které spadají do let Saudkova života, jsou poté uvedeny také znovu tam, kam časově patří. Anotace ohraničuje grafický symbol ●. Ohlasy autorových původních prací a texty o autorovi zachycuje tato bibliografie ve výběru. Údaje v hranatých závorkách doplnil sestavovatel. – Excerpovaná periodika: *Cesta, Kmen, Komedie, Kritický měsíčník, Kvart, Lidové noviny* (NK, sg. Na 026448), *Listy pro umění a kritiku, Nová svoboda, Pramen, Právo lidu, Rozpravy Aventina, Svobodné noviny* (NK, sg. 54 A-1902 / případně Nov-20.730 /znač. Kr./), *Tvar, Tvorba*.

Stav: únor 2023

### 1924

**Dobrák.** *Právo lidu* 33, 1924, č. 217, 14. 9., Dělnická besídka, č. 39, s. 269–270; ● povídka.

**Hranice.** *Cesta* 7, 1924/25, č. 2, [září 1924], s. 27–29; ● povídka.

\*P Ottokar Fischer: Wurzelwärts. *Das Zelt*, 1924, č. 7/8, s. 237; ● překlad básně *Ke kořenům* (z knihy *Hlasy*, 1923).

### 1925

\*P Karel Toman: Landstreicher. *Prager Presse* 5, 1925, č. 251, 13. 9., Dichtung und Welt, č. 37, s. III; ● překlad básně *Tuláci* (z knihy *Sluneční hodiny*, 1913).

**Heinův Passionál.** *Host* 5, 1925/26, č. 3, 1. 12. 1925, s. 96; ● recenze stejnojmenné knihy (přel. Otokar Fischer. Praha: Alois Srdce, 1925 /Kruh četby, sv. 12/).

### 1926

**O smysl doby.** *Host* 5, 1925/26, č. 4, 1. 1. 1926, s. 97–100; ● stať.

**Plavba.** *Host* 5, 1925/26, č. 4, 1. 1. 1926, s. 119; ● báseň.

**Fysiognomie ducha.** *Pramen* 6, 1925/26, č. 7, 20.03. 1926, s. 256–257; ● stať.

**Forma lidskosti.** *Host* 5, 1925/26, č. 7, 1. 4. 1926, s. 218–219; ● stať o díle Otto Gutfreunda.

\*P Antonín Sova: Traumgang des reglosen Kranken. *Prager Presse* 6, 1926, č. 120, 1. 5., Dichtung und Welt, č. 18, s. I; ● překlad básně *Sen chodců, ježž choroba poutá k jednomu místu* z knihy *Drsná láska*

**Psychoanalýza a individuální psychologie.** *Nová svoboda* 3, 1926, č. 22, 3. 6., s. 308–310, č. 23, 10. 6., s. 320–321; ● stať.

**Německo.** *Kmen* 1, 1926/27, č. 1, říjen 1926, s. 26–27; ● přehledová stať o tendencích v německé literatuře.

**Nový symbolism.** *Kmen* 1, 1926/27, č. 1, říjen 1926, s. 27–28; ● referát, ad Konstantin Biebl: *Zlatými řetězy*.

**Úvod do freudismu.** *Host* 6, 1926/27, č. 2, 1. 11. 1926, s. 50; ● referát, ad Zikmund Freud: *Tři úvahy o sexuální teorii*.

**Otázka k diskusi.** *Host* 6, 1926/27, č. 2, 1. 11. 1926, s. 50–51; ● komentář, ad Heinrich von Kleist: *Robert Guiskard*, přel. O. Fischer.

**Příručí vtipičitý.** *Host* 6, 1926/27, č. 2, 1. 11. 1926, s. 52; ● referát, ad Adolf Hoffmeister: *Cambridge – Praha*.

**[Dva ruské filmy].** *Host* 6, 1926/27, č. 3, 1. 12. 1926, s. 81; ● glosa k filmům *Pancéřník Potěmkin* (Sergej Ejzenštejn) a *Přednosta stanice* (Jurij Željabužskij).

**[Pomník Smetanovi].** *Host* 6, 1926/27, č. 3, 1. 12. 1926, s. 81–82; ● komentář.

**[Německého dramatu nespasí ani Franz Werfel].** *Host* 6, 1926/27, č. 3, 1. 12. 1926, s. 82; ● referát o hře Franze Werfela *Paulus unter den Juden*.

## 1927

**Paralyza století, čili císařovy nové šaty.** *Host* 6, 1926/27, č. 4, 1. 1. 1927, s. 90–95; • stať o divadle.

**Pro domo et mundo.** *Host* 6, 1926/27, č. 4, 1. 1. 1927, s. 106; • referát, ad Julius Bab: *Richard Dehmel. Die Geschichte eines Lebens-Werkes.*

**Dokument.** *Kmen* 1, 1926/27, č. 5, leden 1927, s. 131; • referát, ad Jiří Karásek ze Lvovic: *Impresionisté a ironikové* (Spisy, sv. 13).

**Dva světy.** *Host* 6, 1926/27, č. 5, 1. 2. 1927, s. 134; • referát; ad G. K. Chesterton: *Bernard Shaw*, přel. Staša Jílovská.

**Seriózní scéna.** *Host* 6, 1926/27, č. 5, 1. 2. 1927, s. 135; • glosa o Gamzově Uměleckém studiu na Malé Straně.

**Překladatel.** *Host* 6, 1926/27, č. 5, 1. 2. 1927, s. 135–136; • referát, ad Racine: *Faidra*, přel. Jindřich Hořejší.

**Zatím 5 + 1/2 vtípu.** *Host* 6, 1926/27, č. 5, 1. 2. 1927, s. 138; • referát, ad Václav Lacina: *Krysa na hřídeli.*

**[Dobrý hoch].** *Host* 6, 1926/27, č. 7, 1. 4. 1927, s. 190; • glosa, ad Václav Kůst jako překladatel Heinova *Romancera.*

**Kde už jsem slyšel?.** *Host* 6, 1926/27, č. 7, 1. 4. 1927, s. 190–191; • referát, ad Jan Šnobl: *Spirála dní.*

**Z díla Otokara Březiny.** *Kmen* 1, 1926/27, č. 7, duben 1927, 181; • referát o výboru, jež připravil Emanuel Lešehrad.

**Ohebný dogmatik.** *Kmen* 1, 1926/27, č. 9, červenec 1927, s. 230–231; • referát, ad Karel Teige: *Stavba a báseň.*

\*P Johann Wolfgang Goethe: *Utrpení mladého Werthera – Výbor z mladistvé lyriky.* Praha: F. Borový (Spisy, sv. 3); • překlad románu *Die Leiden des jungen Werthers*, druhou část knihy Otokar Fischer ► in *Utrpení mladého Werthera – Spříznění volbou.* Praha: SNKLU, 1965 (Knihovna klasiků, Spisy J. W. Goetha, sv. 5; doslov E. Goldstücker), s. 7–105 ► *Utrpení mladého Werthera.* Praha: Mladá fronta, 1968; doslov Aloys Skoumal, ilustroval Karel Machálek ► Praha: Odeon, 1968 ► Praha: Aurora, 1995 ► Praha: Aurora, 1999 ► in *Utrpení mladého Werthera – Spříznění volbou.* Praha: Levné knihy KMA, 2003 ► *Utrpení mladého Werthera.* Praha: XYZ, 2008 ► Praha: Československý spisovatel s. r. o., 2018.

\*P Johannes Urzidil: Několik poznámek na okraj Werfelova „Verdiho“. *Kmen* 1, 1926/27, č. 10, říjen, s. 236–238; • článek.

**O nový překlad Shakespeara.** *Kmen* 1, 1926/27, č. 10, říjen 1927, s. 252–253; • referát, ad William Shakespeare: *Hamlet, Král Lear*, přel. Bohumil Štěpánek.

**Kritik. K šedesátých narozeninám F. X. Šaldy.** *Rozpravy Aventina* 3, č. 6–7, 8. 12., s. 65–66; • stať.

## 1928

**Půdorys.** *Kmen* 2, 1928/29, č. 1, leden 1928, s. 15–16; • referát, ad Johann Wolfgang Goethe: *Spisy*, sv. 1–3 (F. Borový, red. Otokar Fischer).

**W. Shakespeare: Král Lear.** *Kmen* 2, 1928/29, č. 2, únor 1928, s. 44; • referát.

**Villon.** *Tvar* 2, 1928, č. 3, březen, s. 88–94; • referát, ad *Prokletí básníci, sv. 1. Villon* (přel. Otokar Fischer).

\*P Rilke, Rainer Maria: Z „Knihy hodinek“. *Tvar* 2, 1928, č. 3, březen, s. 94; • báseň.

\*P Blake, William: Beránek. *Tvar* 2, č. 3, březen, s. 105–106; • báseň z knihy *Zpěvy nevinnosti.*

**Lyrika anestetická.** *Tvar* 2, 1928, č. 6, červen, s. 236–237; • referát, ad Konstantin Biebl: *S lodí jež dováží čaj a kávu* (2. vyd.).

\*P Goethe, Johann Wolfgang: *Viléma Meistera léta učednická.* Praha: F. Borový, 1928–1929 (Pantheon, kniha 65, 66, Spisy J. W. Goetha, sv. 7–8), přel. V. Jiráta a E. A. Saudek; • román ► Praha: SNKLHU, 1958 (Knihovna klasiků; Spisy J. W. Goetha, sv. 6; předmluva Eduard Goldstücker).

### 1930

**K metodice divadelní práce.** *Kvart* 1, 1930, č. 2, červen, s. 152–160; • stať (vyšlo též jako separát).

\*P Wilder, Thornton: *Most svatého Ludvíka krále*. Praha: Melantrich, 1930; • novela  
► Praha: SNKLHU, 1958 (Soudobá světová próza, sv. 77) ► Praha: Academia, 2001 (Reprint, sv. 11).

### 1931

\*P Schopenhauer, Arthur: O spisovatelství a stylu. *Kvart* 1, 1931, č. 3, leden, s. 168–169; • úvaha.

\*P Goethe, Johann Wolfgang: Torquato Tasso, in J. W. Goethe: *Dramata*. Praha: F. Borový, 1931 (Pantheon, kniha 75, Spisy J. W. Goetha, sv. 14), s. 359–696; • drama (ostatní hry přeložili P. Eisner, O. Fischer a J. Kamenář).

\*P Kleist, Heinrich von: *Tanečník a loutka*. Praha: Jan Reimoser, 1931 (Terpsichora, sv. 4); • pojednání.

\*P Donne, John: Básně. *Tvar* 4, 1931, č. 5–6, červen, s. 256–259; • báseň.

### 1932

\*P Conrad, Joseph: *Náhoda*, přel. E. A. Saudek a R. Wellek. Praha: Melantrich, 1932; • román.

\*P Goethe, Johann Wolfgang: Spříznění volbou, in J. W. G.: *Spříznění volbou a jiné prosy*. Praha: F. Borový, 1932 (Pantheon, kniha 70, Spisy J. W. Goetha, sv. 9), s. 7–380 (ostatní G. prózy přeložili Josef Fischer, Otokar Fischer a Božena Plecháčová) ► in *Utrpení mladého Werthera – Spříznění volbou*. Praha: SNKLU, 1965 (Knihovna klasiků, Spisy J. W. Goetha, sv. 5; doslov E. Goldstücker), s. 107–327 ► Praha: Práce, 1974 ► *Utrpení mladého Werthera – Spříznění volbou*. Praha: Levné knihy KMa, 2003.

### 1933

\*P Donne, John: Relikvie. *Listy pro umění a kritiku* 1, 1933, č. 2, únor, s. 58; • báseň.

\*P Donne, John: Zjevení. *Listy pro umění a kritiku* 1, 1933, č. 5, květen, s. 157; • báseň.

\*P Blake, William: Londýn; Nemocná růže. *Listy pro umění a kritiku* 1, 1933, č. 8, červen, s. 235; • dvě básně (následuje stať René Wellek: William Blake, *ibid.*, 236–241).

\*P Morgenstern, Christian: Koleny. *Listy pro umění a kritiku* 1, 1933, č. 8, červen, s. 252; • báseň.

\*P Herbert, George: Kladkostroj. *Listy pro umění a kritiku* 1, 1933, č. 10, červenec, s. 315; • báseň.

\*P Shakespeare, William: Sonet. *Listy pro umění a kritiku* 1, 1933, č. 14, říjen, s. 439; báseň.

**Dvojí řád.** *Kvart* 2, 1933/35, č. 1, podzim 1933, s. 52–55; • úvaha.

### 1934

\*P Wassermann, Jakob: *Stanleyovo africké dobrodružství*. Praha: Rudolf Škeřík, 1934 (vroč. 1933; Symposium, sv. 68); • román.

\*P Conrad, Joseph: *Zlatý šíp: román mezi dvěma poznámkami*. Praha: Melantrich, 1934 (Spisy J. Conrada, sv. 6); • román (úryvek: Polibek. *České slovo* 26, 1934, č. 260, 8. 11., s. 2–3) ► Praha: Odeon, 1976.

\*P Morgenstern, Christian: Pan Ježek a sličná Ježena. *Listy pro umění a kritiku* 2, 1934, č. 14, červenec, s. 355; • báseň.

\*P Keller, Gottfried: *Lidé seldwylští*. Praha: Melantrich, 1934 (2 sv.; Melantrichova knihovna, sv. 77–78); • cyklus novel (úryvek otištěn in *Národní osvobození* 11, č. 71, 25. 3. 1934, Příloha Hodina nedělního čtení, č. 12, s. 1) ► Praha: Práce, 1950 ► Praha: SNKLHU, 1956 (Knihovna klasiků, Spisy G. Kellera, sv. 3) ► G. Keller: *Zneužitá psaníčka. Výbor ze souboru povídek Lidé seldwylští*. Praha: Odeon, 1970 (Klub čtenářů, sv. 288).

\*P Shakespeare, William: [Jsem unaven...]. *Listy pro umění a kritiku* 2, 1934, č. 12, červenec, s. 282; • báseň.

\*P Shakespeare, William: [Zmar ducha...]. *Ranní noviny* 2, 1934, č. 210, 8. 9., s. 4; • báseň.

- \*P Shakespeare, William: Romeo a Julie. Svítání. III. akt, IV. scéna. *Listy pro umění a kritiku* 2, 1934, č. 16, září, s. 419–420; • úryvek dramatu.
- \*P Shakespeare, William: [Když se svým vzpomínáním zasedám...]. *Kvart* 2, 1934, č. 3, podzim, s. 2; • báseň.
- \*P Shakespeare, William: [Když znevážen a vyděděn a sám...]. *Kvart* 2, 1934, č. 3, podzim, s. 62; • báseň.

### 1935

- \*P Günther, Johann Christian: Z hlubokosti. *Listy pro umění a kritiku* 3, 1935, č. 1, 31. 1., s. 16; • báseň.
- \*P Hölderlin, Friedrich: Hřbitov. *Listy pro umění a kritiku* 3, 1935, č. 15, 10. 10., s. 462; • báseň.
- \*P Hölderlin, Friedrich: Polovina života. *Rozhledy* 4, 1935, č. 29, 24. 10., s. 233. ► znovu in: *Ranní noviny* 3, 1935, č. 255, 5. 11., s. 4; • báseň.
- \*P Hölderlin, Friedrich: Dvě básně: Alkibiades. Západ slunce. *Rozhledy* 4, 1935, č. 30, 31. 10., s. 241; • básně ► *Ranní noviny* 3, 1935, č. 258, 8. 11., s. 4.
- \*P Shakespeare, William: Brutus. II. akt, I. scéna. *Listy pro umění a kritiku* 3, 1935, č. 18, 5. 12., s. 543–548; • úryvek z dramatu (1. scéna, 2. dějství ze hry *Julius Caesar*).
- \*P Fletscher, John: Volba povolání. *Listy pro umění a kritiku* 3, 1935, č. 19–20, 21. 12., s. 581–583; • úryvek z dramatu (1. akt, 2. scéna ze hry *Ruka ručku*).
- \*P Lawrence, D. H.: *Ten, který zemřel*. Praha: Rudolf Škeřík, 1935, Symposion sv. 87. Předmluva R. Wellek; • novela.

### 1936

- \*P Heiden, Konrad: *Adolf Hitler. Věk neodpovědnosti*. Praha: F. Borový, 1936; přeložili E. A. Saudek, Zdeněk Smetáček a František Šelep (Století přerodu, sv. 4; úryvek: Silnice Adolfa Hitlera. *Právo lidu* 45, 1936, č. 123, 26. 5., s. 3; Hitlerův pracovní den. *Právo lidu* 45, 1936, č. 162, 14. 7., s. 3; Hitlerova neteř. *Právo lidu* 45, 1936, č. 211, 10. 9., s. 3); • biografie ► tamtéž, 1938.
- \*P Mörike, Eduard: Zrána. *Listy pro umění a kritiku* 4, 1936, č. 10, 1. 7., s. 230; • báseň ► *Ranní noviny* 4, 1936, č. 176, 1. 8., s. 4.
- Člověk v dějinách (Na okraj Shakespeareova „Julia Caesara“)**. *Listy pro umění a kritiku* 4, 1936, č. 9, 10. 6., s. 217–221; • stať.
- Komedie**. *Komedie* 1, 1936, č. 1, listopad, s. 1–3; • esej.
- Poznámka k režii a výpravě Prodané nevěsty**. *Komedie* 1, 1936, č. 1, listopad, s. 11; • glosa k inscenaci vytvořené J. Ladou a H. Theinem.
- „Revisor“ v Národním divadle**. *Komedie* 1, č. 1, 1936, listopad, s. 15–16; • recenze představení v režii Jiřího Frejky.
- Mezivládí v městských divadlech**. *Komedie* 1, č. 1, 1936, listopad, s. 16; • glosa.
- \*P Lessing, Gottfried Ephraim: Molièrova „Škola žen“. *Komedie* 1, 1936, č. 2, prosinec, s. 25–26; • referát, z 53. kusu Lessingovy *Hamburské dramaturgie* (1767).
- \*P Lewis, Sinclair: Umění dramatisace. *Komedie* 1, 1936, č. 2, prosinec, s. 26–27; • esej.
- Komorní představení Fr. Halase v D–37**. *Komedie* 1, 1936, č. 2, prosinec, s. 34; • referát-glosa.
- Ušlechtilost nad ušlechtilost**. *Komedie* 1, 1936, č. 2, prosinec, s. 34–35; • referát o inscenaci hry F. Tetauera *Diagnosa* (Městské komorní divadlo, rež. F. Salzer).
- Způsobný Molière**. *Komedie* 1, 1936, č. 2, s. 35; • referát o inscenaci hry *Škola žen* (Městské divadlo na Vinohradech, rež. B. Stejskal).
- Každý něco pro vlast**. *Komedie* 1, 1936, č. 2, prosinec, s. 36; • referát o inscenaci Klicperovy hry *Každý něco pro vlast* (divadlo D37, rež. E. F. Burian).

### 1937

- \*P Heiden, Konrad: *Jeden muž proti Evropě. Knihy Adolf Hitler, život diktátorův, díl druhý*. Praha: F. Borový, 1937; přeložili E. A. Saudek, Zdeněk Smetáček a František Šelep (Století přerodu, sv. 6); • biografie ► tamtéž, 1938.

- \*P Shakespeare, William: Píseň Violina. *Lidové noviny* 45, 1937, č. 513, 12. 10., s. 7; • úryvek z *Večera tříkrálového*.
- \*P Shakespeare, William: Píseň šaškova. *Lidové noviny* 45, 1937, č. 517, 14. 10., s. 7; • úryvek z *Večera tříkrálového*.
- \*P Shakespeare, William: Večer tříkrálový. II. akt, 4. scéna. *Listy pro umění a kritiku* 5, 1937, č. 16, 21. 10., s. 368–372; • úryvek.
- \*P Hölderlin, Friedrich: Rousseau. *Kvart* 3, 1937, č. 1, s. 43–44; • báseň.
- \*P Paul, Jean: Řeč mrtvého Krista ze střechy vesmíru, že Bůh není. *Kvart* 3, 1937, č. 2, s. 121–125; • báseň.

## 1938

- \*P Shakespeare, William: *Sen noci svatojanské*. Praha: Evropský literární klub, 1938; • drama (úryvek: *Evropský literární klub* 3, 1938, č. 4, duben, s. 2) ► *Sen noci svatojanské: komedie*. 2., přeprac. vyd. Praha: Umění lidu, 1949 (Divadlo lidu, sv. 31) ► in *Komedie*. Praha: SNKLHU, 1955 (Knihovna klasiků), s. 123–222 ► in *Výbor z dramát I*. Praha: Naše vojsko, 1956 (Svět; sv. 3), s. 123–204 ► in *Hry*. Praha: Mladá fronta, 1963 (Máj), s. 9–78 ► in *Komedie*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků), s. 111–188 ► in *Komedie*. Praha: Československý spisovatel, 2012 ► *Sen noci svatojanské*. Praha: Československý spisovatel, s. r. o., 2018.
- \*P Hoffmann v. Hoffmannswaldau, Christian: Lidský život. *Kritický měsíčník* 1, 1938, č. 7, říjen, s. 311–312; • báseň.
- \*P Weckherlin, Georg Rudolf: Rondeau. Život a smrt. *Kritický měsíčník* 1, 1938, č. 7, říjen, s. 312–313; • dvě básně.
- \*P Gryphius, Andreas: Na konec. *Kritický měsíčník* 1, 1938, č. 7, říjen, s. 313–314; • báseň.
- \*P Klaj, Johann: Vodotrysk. *Kritický měsíčník* 1, 1938, č. 7, říjen, s. 314; • báseň.
- \*P Donne, John: Hymna k Bohu a Otci. Twicknamská zahrada. *Kritický měsíčník* 1, 1938, č. 7, říjen, s. 314–316; • dvě básně.
- \*P Vaughan, Henry: Cesta zpět. *Kritický měsíčník* 1, 1938, č. 7, říjen, s. 316–317; • báseň.
- \*P d' Aubigne, Agrippa: Muka zatracenců. *Kritický měsíčník* 1, 1938, č. 7, říjen, s. 317–319; • báseň.
- \*P Svatá Teresa Ježíšova: Umírám, že neumírám. *Kritický měsíčník* 1, 1938, č. 7, říjen, s. 321; • báseň.
- \*P Calderón de la Barca, Pedro: Sonet. *Kritický měsíčník* 1, 1938, č. 7, říjen, s. 322; • báseň.
- [Nejhodnotnější kniha 1938]**. *Lidové noviny* 46, 1938, č. 611, 4. 12., s. 6; • výčet (= Komenský: *Labyrint světa*; Vilíkovský: *Próza z doby Karla IV.*; Vašica: *České literární baroko*; Mansfieldová: *Duje vítr*).
- \*P Shelley, Percy Bysshe: Óda západnímu větru. *Kritický měsíčník* 1, 1938, č. 9–10, prosinec, s. 426–429; • báseň.
- \*P Shakespeare, William: *Večer tříkrálový, nebo, Cokoli chcete*. Praha: F. Borový, 1938 (rev. a doslov Vilém Mathesius) • drama; ► Praha: Orbis, 1954 (Divadelní edice, Hry klasické) ► in *Komedie II*. Praha: SNKLHU, 1955 (Knihovna klasiků, Spisy W. Shakespeara, sv. 2), s. 499–628 ► in *Výbor z dramát I*. Praha: Naše vojsko, 1956 (Svět, sv. 3), s. 405–506 ► in *Komedie*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků), s. 489–586 ► in *Večer tříkrálový. Jak se vám líbí*. Praha: Levné knihy KMa, 2005 (Edice světových autorů) ► in *Komedie*. Praha: Československý spisovatel, s. r. o., 2012 ► Praha: Československý spisovatel, s. r. o., 2018.

## 1941

- \*P *Růže ran. Básně německého baroku*. Praha: Melantrich, 1941 (signováno Karel Brož, doslov Vojtěch Jirát); • antologie lyriky; ► 2., rozš. vyd. 1943 ► 3., rozš. vyd. *Růže ran. Z německé lyriky XVII. věku*. Praha: Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění, 1959 (Světová četba, sv. 203; předmluva Vojtěch Jirát, doslov František Hrubín) ► Praha: Mladá fronta, 1969 (Květy poezie, sv. 89; doslov Vojtěch Jirát).
- \*P Shakespeare, William: *Hamlet, králevic dánský*. Praha: F. Borový, 1941; • drama (signoval A. Skoumal) ► Praha: Umění lidu, 1949 (Divadlo lidu, sv. 32) ► 3., přeprac. vyd. tamtéž, 1950 ► in *Výbor z dramát II*. Praha: Naše vojsko, 1957 (Svět, sv. 17), s. 236–385 ►

in *Tragedie*, sv. 1. Praha: SNKLHU, 1958 (Knihovna klasiků, Spisy W. Shakespeara, sv. 4), s. 275–440 ► *Hamlet, králevic dánský*. Praha: Československý spisovatel, 1981 (ilustr. Josef Šíma) ► in *Tragédie*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků; ed. Vojtěch Saudek, doslov Zdeněk Strýbrný), s. 123–266 ► in *Hry*. Praha: Mladá fronta, 1963 (Máj), s. 181–303 ► Praha: Slovart, 1998 ► *Hamlet. Král Lear*. Praha: Levné knihy KMa, 2005 (Edice světových autorů) ► in *Tragédie*. Praha: Československý spisovatel, s. r. o., 2012 ► Praha: Československý spisovatel, s. r. o., 2018.

**1945**

**Hamlet a 7. listopad**. In *Vzkaz Sovětskému svazu k 7. XI. 1945*, ed. Jiří Žantovský. Praha: Ministerstvo informací 1945, s. 59–61; • stať.

**1946**

**Od manifestu k tvorbě**. *Tvorba* 15, 1946, č. 26, 26. 6., s. 406–407; • glosa ke sjezdu spisovatelů.

**1948**

**Co máme dělat?**. *Kulturní politika* 3, č. 19, 30. 1., s. 1, 4; • stať.

**O ducha v lidovládě**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 51, 29. 2., s. 7; • stať.

**Krok k lidové zpěvohře**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 56, 6. 3., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry Josefa Tomana *Slovanské nebe* (Stavovské divadlo, rež. Aleš Podhorský).

**V pravý čas**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 57, 7. 3., s. 7; • referát o inscenaci hry Lotara Suchého *Hrstka věrných* (Realistické divadlo).

**Z jednoho hrnce**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 60, 11. 3., s. 5; • referát o inscenaci hry J. Voskovce a J. Wericha *Divotvorný hrnec* (\* Kr.).

**Přivtělovatel**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 61, 12. 3., s. 5; • portrét Otokara Fischera ► též, v odlišné, širší verzi, in: *Kytice* 3, 1948, březen, č. 3–4, s. 152–154.

**Realistická balada**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 61, 12. 3., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry Julia Haye *Černý lán* (Činohra).

**Zemřel Egon Ervín Kisch**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 77, 1. 4., s. 5 (podepsáno EAS); • nekrolog.

**Atrapa jevištní poesie**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 81, 6. 4., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Nezvalovy hry *Opatřte si dvojníka* (Studio N, rež. Jiří Nesvadba).

**Společenství ducha**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 86, 11. 4., s. 1–2; • stať.

**Pásmo o malíři**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 86, 11. 4., s. 7 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry Jaroslava Janovského *Hleď světla* (Městské komorní divadlo, rež. A. Kandert).

**Krise textů**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 92, 18. 4., s. 7; • úvaha.

**Půvabné představení**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 92, 18. 4., s. 7 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Klicperovy hry *Hadrián z Římsů* (Studio Národního divadla, rež. J. Honzl)

**Dosti už alegorií. František Rachlík: Kulový král ve Stavovském divadle**.

*Svobodné noviny* 4, 1948, č. 93, 20. 4., s. 5; • referát o inscenaci (rež. Fr. Salzer).

**Učit se od lidu!**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 97, 24. 4., s. 5 (podepsáno eas); • noticka o Leninovi.

**Tři zlosyni a čtvrtý**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 100, 28. 4., s. 5; • komentář ke hře Františka Rachlíka *Kulový král* (► Götz, František: Polemická rozprava o Rachlíkově „Kulovém králi“. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 101, 29. 4., s. 5).

**Studenti v kleci**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 101, 29. 4., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry Jiřího Mahena *Chroust* (Činohra 5. května, rež. Miroslav Jareš).

**O čem nebyla řeč**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 102, 30. 4., s. 1; • kulturněpolitický úvodník.

**Bud' práci čest!**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 103, 1. 5., s. 6 (podepsáno eas); • noticka.

**Pozor na pojmy!**. *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 104, 4. 5., s. 5 (podepsáno eas); • reakce na

Götzův článek z 29. 4. t. r.

**Bez starosti. M. Kroh: Bez starosti ! v D 48.** *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 107, 7. 5., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci.

**Oslava myslivosti.** *Svobodné noviny* 4, 1948, č. 108, 8. 5., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Klicperovy hry *Zlý jelen* (Městské divadlo na Vinohradech, rež. J. Frejka).

**Jednota, ne sjednocení.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 120, 23. 5., s. 1; • kulturněpolitický úvodník.

**Hra vsutku historická.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 139, 15. 6., s. 4; • referát o inscenaci hry Miloše V. Kratochvíla *České jaro* (Stavovské divadlo, rež. Antonín Dvořák).

**Odstrašující nudismus.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 146, 23. 6., s. 3 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Saroyanovy hry *Minuty na hodinách* (Městské divadlo, rež. Jaromír Pleskot).

**Svoboda!** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 148, 25. 6., s. 3 (podepsáno eas); • noticka.

**K oslavě ženské statečnosti.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 149, 26. 6., s. 5 (podepsáno eas); • noticka.

**Pygmalionův příběh po americku.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 150, 27. 6., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry Garsona Kanina *Bern Yesterday* (Městské komorní divadlo, rež. A. Kandert).

**Věc míru – věc ducha.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 157, 8. 7., s. 1; • úvodník, komentář.

**Poesií k realitě.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 157, 8. 7., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry *Láska, vzdor a smrt* (rež. E. F. Burian, D 48).

**Odkaz Julia Fučíka.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 209, 9. 7., s. 1; • úvodník, komentář.

**Komorní a Brněnští na DŽ 48.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 209, 9. 7., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Lorcova *Domu doni Berdardy*.

**Misionářský realismus.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 213, 11. 9., s. 4 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry P. Greena a R. Wrighta *Syn černého lidu* (D 49).

**O. B. – nikoli Jaroměřice.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 214, 12. 9., Literární neděle, s. 6 (podepsáno eas); • glosa o O. Březinovi.

**Činohra Městského divadla v Olomouci.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 216, 15. 9., s. 3 (podepsáno eas); • glosa.

**Ďábla Belzezebem.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 216, 15. 9., s. 3 (podepsáno eas); • glosa k inscenaci hry Ewana MacColla.

**Veliký úspěch Divadelní dílny.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 216, 15. 9., s. 3 (podepsáno eas); • glosa k inscenaci Molièrova *Létajícího lékaře* (D 49).

**Divadlo živé a živné.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 217, 16. 9., s. 4 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Molièrova *Létajícího lékaře* (D 49).

**Realistické.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 218, 17. 9., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Millerovy hry *Všichni moji synové* (Realistické divadlo DŽ 48).

**Co nestačí.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 219, 18. 9., s. 4; • kulturněpolitická úvaha.

**Loupežník.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 221, 21. 9., s. 4 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Čapkova *Loupežníka* (rež. Stanislav Vyskočil, Plzeňské městské divadlo, insc. v rámci Divadelní žatvy 1948).

**Vesnické divadlo na Divadelní žatvě 48.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 222, 22. 9., s. 3 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Choromaňského hry *Když mramor ožívne*.

**Jiráskovým Gerem.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 224, 24. 9., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci (Středočeské divadlo v Mladé Boleslavi).

**Liberečtí.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 225, 25. 9., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Shakespearova *Snu noci svatojanské* (rež. Miroslav Janeček, Severočeské národní divadlo, v rámci Divadelní žatvy 48).

**Ostravští.** *Lidové noviny* 56, 1948, č. 227, 28. 9., s. 4 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Tomanova *Slovanského nebe* (Státní divadlo v Ostravě, v rámci Divadelní žatvy 48).

**Psát!** *Tvorba* 17, 1948, č. 48, 1. 12., s. 944–945; • stať, shrnující závěry z konference komunistických spisovatelů.

**K dramaturgii.** *Divadelní žatva 1948*, ed. E. Janský. Praha, Umění lidu, 1948, s. 95–121; • referát proslovený v rámci Divadelní žatvy.

\*P Shakespeare, William: *Veselé windsorské paničky: Komédie*. Praha: Svoboda, 1948;

• drama; ► in *Výbor z dramát I*. Praha: Naše vojsko, 1956 (Svět, sv. 3), s. 507–598 ► *Veselé windsorské paničky. Komédie o pěti dějstvích*. Praha: Orbis, 1957 (Hry lidového jeviště) ► in *Komédie*, sv. 3. Praha: Odeon, 1967 (Knihovna klasiků, Spisy W. Shakespeara, sv. 3), s. 9–116 ► in *Komédie*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků), s. 285–388 ► in *Komédie*. Praha: Československý spisovatel, s. r. o., 2012 ► *Veselé windsorské paničky*. Československý spisovatel, s. r. o., 2018.

**1949**

**Básník komunista.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 1, 1. 1., s. 10; • esej k 25. výročí smrti Jiřího Wolkera.

**Nástup třídy.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 6, 8. 1., s. 5 (podepsáno eas); • úvaha o potřebě divadelního zprostředkování díla M. Gorkého.

**Cyrano dnes.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 10, 13. 1., s. 5 (podepsáno eas); • úvaha.

**V polou cesty.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 17, 21. 1., s. 5 (podepsáno eas); referát o inscenaci hry Jaroslava Klímy *Ohnivá hranice*.

**Dvě hry o sovětské výchově.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 19, 23. 1., s. 7 (podepsáno eas); referát o dvojici inscenací (Margarita Aligerová: *Zoja*; Pogodinovi *Aristokraté*).

**K nové dramaturgii.** *Nový život* 1, 1928, č. 1, leden, s. 69–73; • stať.

**Spejbl a Hurvínek zahájili.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 34, 10. 2., s. 5 (podepsáno eas); referát.

**Milion Danielů.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 37, 13. 2., s. 7 (podepsáno eas); referát o inscenaci hry K. Beníška (D 49) ► Hra o umění a umělcích. *Lidové noviny* [jiná mutace] 57, 1949, č. 38, 15. 2., s. 5.

**Od skutečnosti k dramatu.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 38, 15. 2., s. 5 (podepsáno eas); • úvaha, resp. referát o inscenaci hry Miroslava Stehlíka *Mordová rokle* ► *Nový život* 1, 1928, č. 2., únor, s. 67–69.

**Lidová veselohra Vladislava Vančury.** *Lidové noviny* 57, č. 48, 26. 2., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry Vladislava Vančury *Josefína*.

**Bláhův Mír na Vinohradech.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 52, 3. 3., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry Zdeňka Bláhy *Mír* (rež. J. Fischer, Divadlo na Vinohradech).

**[Svaz československých spisovatelů ustaven].** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 54, 5. 3., s. 1 (podepsáno eas); • úvod k referátu o ustavujícím sjezdu Svazu čs. spisovatelů, nadepsanému *Spisovatelé do prvních řad budovatelů* (podepsáno vd).

\*P Ščipačev, Stepan: *Láska*. *Lidové noviny* 57, 1949, č. 54, 5. 3., s. 1 (podepsáno eas); • báseň.

**Stepan Ščipačev o sovětské poesii.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 54, 5. 3., s. 5 (podepsáno eas); • úvod a reprodukce/překlad Ščipačevovy výkladu.

**Hrdinská symfonie.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 57, 9. 3., s. 3 (podepsáno eas); • referát o slavnostním uvedení Fadějevovy *Mladé gardy*.

**Pokorného Most na hranicích.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 59, 11. 3., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci (Realistické divadlo, hostování mladoboleslavského Městského divadla).

**Z dušinky člověk.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 60, 12. 3., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Arbuzovovy hry *Táňa*.

**Španělský klasik sovětsky.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 62, 15. 3., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry Lopeho de Vega *Pes na seně* (moskevské Divadlo dramatu).

**Jiráskova Lucerna v Národním divadle.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 67, 20. 3., s. 7 (podepsáno eas); • referát o inscenaci ► *Lidové noviny* [jiná mutace] 57, 1949, č. 69, 23. 3., s. 3.

**Mezník.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 73, 27. 3., s. 7 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Káňovy hry *Parta brusiče Karhana* (D49) ► *Lidové noviny* [jiná mutace] 57, 1949, č. 74, 29. 3., s. 7.

**Kutnohorští havíři.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 75, 30. 3., s. 3 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Tylovy hry (rež. Antonín Dvořák, Městské divadlo v Mladé Boleslavi) ► *Lidové noviny* [jiná mutace] 57, 1949, č. 76, 31. 3., s. 5.

**Veselý Molière v Komorním.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 76, 31. 3., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry Měšťák kavalírem (rež. Karel Kraus a Jaromír Pleskot).



**Pravda je krása, Fadějevova Mladá garda v Divadle Filmového studia.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 79, 3. 4., s. 7 (podepsáno eas); • referát.

\* **Gábor Devecseri: Cesta maďarské poesie.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 96, 24. 4., Literární neděle, s. 6 (podepsáno eas); • přehledová stať, Saudkovo spoluautorství patrně tkví v úvodní redakční poznámce, snad také v překladu.

**Gorkého Maloměšťáci v Divadle J. K. Tyla.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 110, 11. 5., s. 3 (podepsáno eas); • referát.

**Hrdinská balada v D 49.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 113, 14. 5., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry V. Jelínka *Z jednoho krajíce*.

**Mystický slepenec.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 118, 20. 5., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry D. C. Faltise *Chodská nevěsta* (rež. Alfréd Radok).

**Ostrov míru.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 127, 31. 5., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry J. P. Petrova *Útěk lorda Jacobse* (Komorní divadlo).

**Pravda u zbojníků.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 130, 3. 6., s. 3 (podepsáno eas); referát o inscenaci Mahenova *Janošíka* v Národním divadle.

**Více Tyla!** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 133, 8. 6., s. 5, č. 134, 9. 6., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci *Tvrdohlavé ženy* v Městském divadle na Vinohradech, plus korigující dovětek K článku: *Více Tyla*.

**Obnovená Mordová rokle.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 202, 30. 8., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Stehlíkovy hry *Mordová rokle* (Realistickém divadle) ► *Lidové noviny* [jiná mutace] 57, 1949, č. 203, 31. 8., s. 3.

**A kdo je víc?** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 208, 6. 9., s. 1; • úvodník, úvaha o divadle, také o inscenaci hry Alexandra Kornejčuka *Makar Dubrava* (Realistické i Národní divadlo).

**Dvojí premiéra Makara Dubravy.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 210, 8. 9., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci hry Alexandra Kornejčuka *Makar Dubrava* (Realistické i Národní divadlo) ► *Lidové noviny* [jiná mutace] 57, 1949, č. 211, 9. 9., s. 5.

**A kdo je víc?** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 212, 10. 9., s. 5; • referát o inscenaci hry Václava Jelínka *A kdo je víc?* (D 49).

**Kutnohorští havíři na hradě pražském.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 213, 11. 9., s. 7 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Tylovy hry (v podání ostravského Státního divadla) ► *Lidové noviny* [jiná mutace] 57, 1949, č. 214, 13. 9., s. 5.

**Cachova Hornická komedie v Teplicích.** *Lidové noviny* 57, č. 215, 14. 9., s. 3 (podepsáno eas); • referát o inscenaci.

**Makar Dubrava na Žižkově.** *Lidové noviny* 57, č. 216, 15. 9., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci.

\*P Provody. Běloruská (podepsáno eas). *Lidové noviny* 57, 1949, č. 264, 11. 11., s. 1; • báseň.  
**Vstanou noví bojovníci. Gottwaldovští v Městském divadle na Vinohradech.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 267, 15. 11., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenaci dramatisace románu Antonína Zápotockého (Divadlo pracujících v Gottwaldově).

**Ve znamení ideovosti.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 277, 26. 11., s. 1; • úvodník, o Divadelní žatvě.

**Bratislavští.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 281, 1. 12., s. 3 (podepsáno eas); • referát o inscenaci Terénova a Zacharova *Roku na dedine* (v rámci Divadelní žatvy).

**Dvě politické hry.** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 285, 6. 12., s. 5 (podepsáno eas); • referát o inscenacích Šejnina *Milionového dědictví* (rež. K. Palouš, Nové veseloherní divadlo) a Mableyho a Minsových *Bubnů míru* (rež. Ota Ornest, Realistické divadlo) (v rámci Divadelní žatvy).

**[Není dnes u nás divadla tak malého ani odlehlého].** *Lidové noviny* 57, 1949, č. 286, 7. 12., s. 3; • výrok citovaný v rámci výběru *Deset ze dne*.

\*P William Shakespeare: *Hamlet, králevic dánský*. Praha: Umění lidu, 1949 (Divadlo lidu, sv. 32); • drama (2. vyd., viz 1941).

\*P Molière: *Jíra Danda aneb chudák manžel. Komedie o 3 dějstvích*. Praha: Umění lidu, 1949 (Divadlo lidu, sv. 33); ► Praha: Orbis, 1960 (Hry lidového jeviště, sv. 85; doslov Josef Čermák).

## 1950

\*P Shakespeare, William: *Hamlet, králevic dánský*. Praha: Umění lidu, 1950; • drama (3. vyd., viz 1941).

\*P Shakespeare, William: *Jak zkrotit saň. Komédie s předehrou*. Praha: Umění lidu, 1950 (Divadlo lidu, sv. 34); • drama ► in *Komédie II*. Praha: SNKLHU, 1955 (Knihovna klasiků, Spisy W. Shakespeara, sv. 2), jako *Zkrocení zlé ženy*, s. 9–121 ► in *Výbor z dramát I*. Praha: Naše vojsko, 1956 (Svět, sv. 3), s. 25–122 ► in *Komédie*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků), s. 7–110 ► in *Komédie*. Praha: Československý spisovatel, 2012 ► Praha: Československý spisovatel, 2017.

## 1951

\*P Gorkij, Maxim: *Píseň o sokolu. Píseň o bouřňáku*. Praha: Melantrich, přel E. A. S. a Eva Vrchlická • báseň v próze.

\*P Čang–Čchun, Tchaj: *Na jih od 38. rovnoběžky*. Praha: Osvěta; přel E. A. S. a E. Vrchlická • drama.

\*P Shakespeare, William: *Jak se vám líbí. Komédie*. Praha: Umění lidu, 1951 (Divadlo lidu, sv. 54) • drama; ► in *Komédie II*. Praha: SNKLHU, 1955 (Knihovna klasiků, Spisy W. Shakespeara, sv. 2), s. 365–498 ► in *Výbor z dramát I*. Praha: Naše vojsko, 1956 (Svět, sv. 3), s. 309–404 ► *Jak se vám líbí*. Praha: SNKLU, 1962 (Nesmrtelní, sv. 58; doslov Zdeněk Stříbrný, ilustr. Karel Svolinský) ► in *Komédie*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků), s. 389–488 ► Praha: Československý spisovatel, 2018.

## 1954

\*P Keller, Gottfried: *Sedm legend* [plus: Výbor z básní, přel. Kamil Bednář ... Epigram, přel. Marie Kornelová] Praha: SNKLHU (Knihovna klasiků, Spisy G. Kellera, sv. 4), s. 45–113.

## 1955

\*P Shakespeare, William: *Benátský kupec*. Praha, Orbis 1955; • drama ► Praha: Dilia, 1955 ► in *Komédie II*. Praha: SNKLHU, 1955 (Knihovna klasiků, Spisy W. Shakespeara, sv. 2), s. 223–363 ► in *Výbor z dramát I*. Praha: Naše vojsko, 1956, s. 205–307 ► in *Komédie*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků), s. 189–284 ► in *Komédie*. Praha: Československý spisovatel, s. r. o., 2012, s. 171–257.

\*P Shakespeare, William: *Komédie II*. Praha: SNKLHU, 1955 (Knihovna klasiků, Spisy W. Shakespeara, sv. 2; poznámky E. A. Saudek a Zdeněk Stříbrný); • dramata (obs.: *Zkrocení zlé ženy* /s. 9–121/; *Sen noci svatojánské* /s. 123–222/; *Benátský kupec* /s. 223–363/; *Jak se vám líbí* /s. 365–498/; *Večer tříkrálový neboli Cokoli chcete* /s. 499–628/).

## 1956

\*P Shakespeare, William: *Výbor z dramát I*. Praha: Naše vojsko, 1956 (Svět, sv. 3; předmluva Jaroslav Pokorný; obs.: *Zkrocení zlé ženy* /s. 25–122/, *Sen noci svatojánské* /s. 123–204/, *Benátský kupec* /s. 205–308/, *Jak se vám líbí* /s. 309–404/, *Večer tříkrálový, nebo, Cokoli chcete* /s. 405–506/, *Veselé windsorské paničky* /s. 507–598/).

## 1957

\*P Shakespeare, William: *Výbor z dramát II*. Praha: Naše vojsko, 1957 (Svět, sv. 17; obs.: *Romeo a Julie* /s. 5–124/, *Julius Caesar* /s. 125–235/, *Hamlet* /s. 236–385/, *Othello – benátský mouřenín* /s. 386–513/, *Makbeth* /s. 514–609/, *Král Lear* /s. 610–729/).

\*P Shakespeare, William: *Julius Caesar. Tragedie*. Praha: Československé divadelní a literární jednatelství, 1957 • drama; ► in *Tragedie*, sv. 1. Praha: SNKLHU, 1958 (Knihovna klasiků, Spisy W. Shakespeara, sv. 4), s. 145–235 ► in *Antická dramata*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků; zčásti přel. Aloys Skoumal, překlady E. A. Saudka přehlédl Vojtěch Saudek), s. 7–106.

## 1958

\*P Shakespeare, William: *Hamlet, králevic dánský* in *Tragedie*, sv. 1. Praha: SNKLHU, 1958

(4. vyd.; Knihovna klasiků. Spisy Williama Shakespeara, sv. 4), s. 275–440.

**\*P** Shakespeare, William: *Král Lear*. Praha: SNKLHU, 1958 (Světová četba, sv. 169; doprovodné poznámky Zdeněk Stříbrný) • drama; ► in *Tragedie*, sv. 2. Praha: SNKLHU, 1963 (Knihovna klasiků. Spisy Williama Shakespeara, sv. 5), s. 9–153 ► in *Tragédie*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků; doslov Zdeněk Stříbrný), s. 493–622.

**\*P** Shakespeare, William: *Tragedie*, sv. 1. Praha: SNKLHU, 1958 (Knihovna klasiků, Spisy W. Shakespeara, sv. 4; obs.: Romeo a Julie /s. 9–144/, Julius Caesar /s. 145–272/, Hamlet, králevic dánský /273–440/, Othello /441–584/, Makbeth /585–696/).

### 1959

**\*P** Shakespeare, William: *Koriolanus*. Praha: Orbis, 1959 (Divadelní hry) • drama; ► in *Tragedie*, sv. 2. Praha: SNKLHU, 1963 (Knihovna klasiků. Spisy Williama Shakespeara, sv. 5), s. 299–439; ► in *Antická dramata*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků), s. 251–391.

**\*P** *Růže ran. Z německé lyriky XVII. věku*. Praha: Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění (Světová četba, sv. 203; předmluva Vojtěch Jirát, doslov František Hrubín).

**\*P** Molière: *Lakomec*. Praha: Orbis, 1959 (Hry lidového jeviště, sv. 78, doslov Josef Čermák) • drama ► in *Lakomec – Misanthrop – Tartuffe*. Praha: Mladá fronta, 1966 (Máj, sv. 76; další texty přel. J. Z. Novák a F. Vrba), s. 9–98 ► 3. vyd. in *Don Juan – Lakomec*. Praha: Odeon, 1973 (Světová četba, sv. 440; druhý text přel. Svatopluk Kadlec, předmluva Vladimír Brett), s. XXX–XXX ► Praha: Dobrovský, s. r. o., 2022.

### 1960

**[Přihlásil jsem se k poznámce]**. *Dialog. Problémy uměleckého překladu* 3, 1960, č. 2, s. 48–53.

### 1961

**Úvodní slovo**. *Dialog. Problémy uměleckého překladu* 4, 1961, č. 1., nestr. (předmluva /šifra Red., připsáno v Obsahu/).

**\*P** Hoffmann, Ernst Theodor Amadeus: *Zachýsek zvaný Rumělka – Zlatý kořenáč*. Praha: SNKLU, 1961 (Světová četba, sv. 261; předmluvu napsal Vladimír Kafka).

**\*P** Molière: *Chudák manžel. Komédie o třech dějstvích*. Praha: Dilia, 1961 • drama (hudbu a texty písní napsal Jiří Sternwald).

**\*P** Shakespeare, William: *Antonius a Kleopatra*. Praha: Dilia, 1961 ► in *Antická dramata*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků; zčásti přel. Aloys Skoumal), s. 107–249.

### 1963

**\*P** Shakespeare, William: *Hry*. Praha: Mladá fronta, 1963 (Máj, sv. 26; doslov Jaroslav Pokorný, ilustr. Karel Hruška; obs.: *Sen noci svatojanské* /s. 19–78/, *Romeo a Julie* /s. 81–178/, *Hamlet* /s. 181–303/ a *Othello* /s. 305–415/).

**\*P** Shakespeare, William: *Tragedie*, sv. 2. Praha: SNKLHU, 1963 (Knihovna klasiků, Spisy W. Shakespeara, sv. 5; obs.: *Král Lear* /s. 9–153/, *Antonius a Kleopatra* /s. 155–297/, *Koriolanus* /s. 299–439/, *Timon Athénský* /s. 441–537/, *Cymbelín* /s. 539–678/).

### 1964

**\*P** Shakespeare, William: *Othello*. Praha: SNKLU, 1964 (Klub čtenářů, sv. 186; doslov Zdeněk Stříbrný); • drama; ► *Tragédie*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků), s. 267–399 ► in *Tragédie*. Praha: Československý spisovatel, 2012 ► Praha: Československý spisovatel s. r. o., 2018.

### 1967

**\*P** Shakespeare, William: *Komédie*, sv. 3. Praha: Odeon, 1967 (Knihovna klasiků, Spisy W. Shakespeara, sv. 3; doslov *Saudkův přínos českému Shakespeareovi* napsal Zdeněk Stříbrný; obs.: *Veselé windsorské paničky* /přel. E. A. Saudek, s. 9–116/, *Mnoho povyku pro nic* /přel. A. Skoumal, s. 117–214/, *Troilus a Kressida* /přeložili E. A. S. a Aloys Skoumal,

s. 215–345/, *Dobrý konec všechno spraví* /přel. Bohumil Franěk, s. 347–461/, *Půjčka na oplátku* /přel. Václav Renč, s. 463–576/).

### 1978

\*P Shakespeare, William: *Makbeth*. Praha: Odeon (doslov Alois Bejblík) • drama; ► in *Tragédie*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků), s. 401–491 ► in *Tragédie*. Praha: Československý spisovatel, 2012 ► Praha: Československý spisovatel s. r. o., 2018.

### 1980

\*P Keller, Gottfried: *Romeo a Julie na vsi* / *Tři spravedliví hřebenáři* / *Šaty dělají člověka* / *Zneužitá psaníčka* / Dietegen, přel. E. A. Saudek, in G. K.: *Romeo a Julie na vsi*. Praha: Práce, 1980 (*Živé dědictví*), s. 7–189 • soubor próz (ed. Josef Čermák; obs. též texty *Fojt z Greifensee*, *Voršila* a *Epigram* – v překladu M. Kornelové; ilustr. Eva Kubátová-Nevrlá).

### 1983

\*P Shakespeare, William: *Antická dramata*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků; ed. Vojtěch Saudek, doslov Zdeněk Stříbrný; obs.: *Julius Caesar* /s. 7–106/, *Antonius a Kleopatra* /s. 107–249/, *Koriolanus* /s. 251–391/, *Troilus a Kressida* /zčásti přel. Aloys Skoumal, s. 393–524/).

\*P Shakespeare, William: *Komedie*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků); • dramata (obs.: *Zkrocení zlé ženy* /s. 7–110/, *Sen noci svatojánské* /s. 111–188/, *Benátský kupec* /s. 189–284/, *Veselé windsorské paničky* /s. 285–388/, *Jak se vám líbí* /s. 389–488/ a *Večer tříkrálový* /s. 489–586/).

\*P Shakespeare, William: *Tragédie*. Praha: Odeon, 1983 (Galérie klasiků; ed. Vojtěch Saudek, doslov Zdeněk Stříbrný); • dramata (obs.: *Romeo a Julie* /s. 7–121/, *Hamlet* /s. 123–266/, *Othello* /s. 267–399/, *Makbeth* /s. 401–491/, *Král Lear* /s. 493–622/).

### 1985

\*P Shakespeare, William: *Romeo a Julie*, přel. E. A. Saudek [plus: Molière: *Tartuffe*, přel. František Vrba]. Praha: Mladá fronta, 1985 (*Četba pro školy*), s. 7–115 • drama; ► Praha: Československý spisovatel s. r. o., 2018.